



名家导读版·小学部分

格林童话精选

[德] 格林兄弟 著

杨武能 译

语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

山东文艺出版社

语文新课标必读丛书



责任编辑：刘江
装帧设计：徐潇

ISBN 978-7-5329-2723-4



9 787532 927234 >

ISBN 978-7-5329-2723-4

定价：12.00 元



语文新课标必读丛书

教育部《全日制义务教育语文课程标准》推荐书目

格林童话精选

[德] 格林兄弟 著

杨武能 译

山东文艺出版社

图书在版编目(CIP)数据

格林童话精选/(德)格林(Grimm,J.), (德)格林(Grimm,W.)著;杨武能译. —济南:山东文艺出版社, 2007.8

(语文新课标必读丛书. 小学部分)

ISBN 978-7-5329-2723-4

I. 格… II. ①格…②格…③杨… III. 童话—作品集—德国—近代 IV. I516.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 087452 号

主管部门 山东出版集团

集团网址 www.sdpress.com.cn

出版发行 山东文艺出版社

电子邮箱 sdwy@sdpress.com.cn

地 址 济南经九路胜利大街 39 号

印 刷 山东新华印刷厂潍坊厂

版 次 2007 年 8 月第 1 版

2007 年 8 月第 1 次印刷

规 格 开本/850×1168 毫米 1/32

印张/8.5 插页/1 千字/178

印 数 1—6000

定 价 12.00 元

出版说明

语文是人类最重要的交际工具，中小学语文教育是全面素质教育的基础，中外优秀文学作品是语文学习的重要内容。为了全面提高中小学生的语文素质，教育部先后于2001年和2003年颁布了《全日制义务教育语文课程标准》、《普通高中语文课程标准》（以下简称“新课标”）。“新课标”规定了不同阶段学生的阅读量，指定了52种课外阅读书目，其中九年义务教育阶段20种，高中阶段32种。

为了积极配合语文“新课标”的实施，依据教育部的指定书目，我社特面向广大中小学生推出一套普及版“语文新课标必读丛书”。该丛书既包括教育部指定的全部书目，又根据新课标的要求作了适当的延伸扩大。

本套丛书具有以下特色：

一、书目经典，涵盖面广。本丛书有适合小学生阅读的中外童话、民间故事和中国古代诗歌，有适合初中生和高中生阅读的中国古代诸子作品、中国现代名家散文及外国经典长篇小说、短篇小说和散文。这些作品经历了几十年乃至百年、千年的淘洗而成为广为传诵的经典，对培养中小学生的的人文精神、审美趣味和阅读兴趣，提高中小学生的语文素质有着重要作用。

二、版本精良，名家荟萃。本套丛书选本精良，质量上乘，每本书均由国内一流专家、翻译家倾心打造。尤其是在

外国名著版本的选择上，根据教育界、学术界、出版界专家的推荐，我们从几种、十几种甚至几十种版本里优中选优，力求把最精美的作品奉献给广大中小学生。

三、重点突出，实用性强。本丛书的每一本书前均有一篇“导读”，全面介绍作者的生平、作品的内容及作品的特色，通过它读者可以快速地了解本书的内容，把握作品的思想内涵、文学特点，便于自学。大部分书目还设置了思考练习题和名句摘录等内容。思考练习题重在引导学生展开横向和纵向思维，拓展想象空间，扩大中小学生的想象力；名句摘录部分便于学生朗读背诵。通过阅读名著、背诵名篇，可以更有效地应对中考、高考，实用性大大增强。

四、装帧精美，定价低廉。本套丛书版式灵活，印制精美，根据小学、初中、高中各学段的情况灵活多样地设定版式；有的根据需要，还配有形象生动的插图。在保证丛书高质量的同时，还响应国家减轻学生经济负担的要求，定价较低，适应中小学生的购买能力。

总之，本丛书文质兼美，适合中小学生阅读，希望它能得到广大学生、家长、老师的喜爱，对中小学素质教育有所裨益。

山东文艺出版社



导 读

北方、西方和南方分崩离析，
宝座破碎，王国战栗……

歌德著名的《西东合集》这开头两行诗，极其概括而生动地描述出了欧洲在19世纪初急剧动荡和危机四伏的情景。可就是在这极不安定的时代，就是在四分五裂、兵荒马乱的德国，格林童话诞生了！

堪称世界文学瑰宝的格林童话，是真正的民间童话，德国的格林兄弟乃是它的搜集整理者。格林童话的搜集工作开始于1806年，正值拿破仑发布大陆封锁令，着手全面征服欧洲的时候；它的第一卷出版于1812年，正值拿破仑进军莫斯科并且遭到惨败，第二年又紧接着在德国的土地上进行规模空前的莱比锡大会战；它的第二卷出版于1815年，这时野心勃勃的拿破仑彻底失败了，欧洲出现反动复辟。然而当年谁会想到，在将近两百年后的今天，当那些夺去千百万人身家性命的血肉横飞的战争已被人淡忘，当那些曾经叱咤风云的皇帝、元帅、宰相都仅仅在历史书中留下苍白的影子，一部似乎并不起眼的格林童话却流传了下来，从德国流传到整个欧洲，从欧洲流传到全世界，而且显然还会千百年来继续流传下去。

这难道不是人类社会的一个奇特现象，不是世界文化史

上的一个奇观！文学的伟力，精神的不朽，心智劳动的巨大价值，全从格林童话得到了证明啊！

格林兄弟在出版他们搜集、整理的民间童话时取了一个名字，叫做《儿童与家庭童话集》。据统计，历来以德语印行的书籍，除去马丁·路德 1521 年翻译的《圣经》以外，格林童话就是最多的了。是啊，格林童话正是孩子们的《圣经》，哪儿有孩子有家庭哪儿就有格林童话，何止在德语国家，何止在欧洲！在我们中国，它不是也早已家喻户晓，并且把我们一代又一代人儿时的梦境装饰得更加美丽，更加奇幻吗？没有人统计，但我敢断言，格林童话是实际读者最多的一部德语文学作品乃至外国文学作品，超过了歌德的《少年维特之烦恼》，超过了莎士比亚的《汉姆莱特》，超过了巴尔扎克，超过了普希金，等等。

格林童话不是又证明，民间文学和民间文学的搜集整理者，同样可以伟大和不朽？常被视为“小儿科”的童话创作和搜集整理，实在不可小视。

在色彩斑斓、瑰丽奇幻的世界童话之园，与格林童话差不多同样引人注目、同样广为流传的，只有安徒生童话。我说“差不多”，是因为它们之间确有许多不同的地方。不同的根源主要在于：后者是作家个人的创作，前者是民间童话的搜集整理。当然，归根到底，格林童话也可以讲是创作，不过它的作者不仅仅为格林哥儿俩，而是千百万人民群众，而是几百年来讲述它、聆听它，聆听后又再讲述它的一代代人。我们今天之所以径称它为格林童话，而不用《儿童和家庭童话集》这个原来的题名，实在是因为它的搜集整理者功不可没。

作为伟大作家的精心创造，安徒生童话的优点很明显。在艺术方面，它谋篇布局更合理，叙事言情乃至心理描写更加细腻也更加精炼；格林童话则有不少地方粗糙、重复、不合理，而且几乎不存在心理描写，只有单纯的情节向前发展。在内容方面，安徒生童话主题思想更明确，更富于时代性和社会性，它往往提出了一些尖锐的问题，让读者自己去解答，自己去深思；格林童话则不然，它提出的多是善与恶、勤与懒、贫与富和类似的带普遍意义的问题，更富于趣味性和愉悦性，几乎总给读者一个满意解答，一个千篇一律的 Happy end（圆满结局），如此等等。

安徒生童话的上述优点，特别是内容方面的优点，在有着一“文以载道”的悠久传统的古老国度，在十分强调文学的教育作用的现代中国，受到我们热烈的推崇和高度的重视，这是完全可以理解的。不过，要是以千百万小读者自己幼稚的眼睛来看，而不请我们的评论家来做精到的阐述分析，上面的优点仍旧是优点吗？我怀疑。试想想，我们的孩子们在读完《卖火柴的小女孩》时是多么不愿看见一具“小小的尸体”，而希望有个白马王子来带走那可怜的小姊妹啊！还有作为家长的我们，内心中似乎也并不乐意自己的孩子过早地领略人世的苦难，而希望他们的童梦更纯、更美、更长，更加温暖、更加光明，充满幸福和希望。这样讲，丝毫没有贬低安徒生童话的意思。作为创作童话——德语文学里也叫“艺术童话”——它自有区别于纯粹的“童话”的任务和价值。

格林童话产生于19世纪初的德国，具体讲“几乎就在黑森、莱茵河、金齐希河一带”靠北部的地区，自然便带有

浓重的地域色彩、民族色彩和时代色彩。随便列举几点，以说明这个问题——

故事经常发生在黑黝黝的森林中和茫茫的原野上，有时也出现河流和湖泊，但却绝少提到大海——偶尔提到也只与漂泊到远方的异国有关；山呢，也多为幻想出的不高却难爬的“玻璃山”。这些都告诉我们：当时的德国也和现在一样，是个多森林和草原的内陆国。

自17世纪的“三十年战争”以后，德国分裂成了数以百计的小国小邦，其中势力较大的也多达36个。它们之间相互争斗，还不时地与周围的邻国争斗，使德国几百年间战火不断，一直充当欧洲的战场。因此，在格林童话中东一个国家西一个国家，国王、王子、公主更是难以尽数，且有相当多关于退伍老兵的故事，例如《蓝灯》和《魔鬼的邋遢兄弟》等等。除去士兵，经常出现的还有手艺人、农民和看林人，这些职业自然与当时的社会经济发展水准紧密相联系。说到德国的手艺人，他们有一个古老而特别的传统，就是出师以后都必须长时间外出漫游，在漫游途中讨生活，长见识，磨炼技艺。这样做很有好处，但也使他们经历许多危险，碰见许多怪事。因此漫游途中的手艺人，特别是文弱而招人同情的小裁缝，就常常成为民间童话的主人公——不只是民间童话，在凯勒、海涅等许多作家的创作里同样如此。还有森林中的巫婆、强盗以及各式各样的小精灵、小侏儒等等，不管是现实的还是幻想的，也通通有鲜明的德国色彩。至于那些涉及基督教信仰的内容——例如在最后的10篇“儿童宗教传说”中——则是欧洲童话乃至整个西方文学的共通性问题。还有对公主、王子的崇拜，对后母和兄弟姊妹

中的长者一律加以贬斥等等，同样如此，就不细说了。

与内容相比较，格林童话在艺术形式方面则具有更多的欧洲民间童话的共性。它们的主要特点可以用单纯、明晰、稚嫩这些符合儿童心理特征的字眼来概括。

情节几乎全是单线的，只是在向前发展时往往会出现一个两个波折或反复；没有倒叙和伏笔之类较复杂的写法；故事开头往往是一个人面临着难题、困境和强烈的不可抑制的欲望等等，诸如必须把美丽的公主送给凶龙做妻子，必须去为重病的国王寻找长命水，急欲去世界上冒险、发财、娶一个好妻子什么的。接着便是一而再、再而三的努力奋斗，不畏艰险，不怕挫折，终于获得成功或者胜利，一律以善有善报、恶有恶报的 Happy end 告终。

故事中的人物包括动物善恶分明，内心的好坏黑白一目了然，而且始终如一，各走极端。他们大致可分为三类：一、主人公多为大好人；二、主人公的对立面，总是大坏蛋，诸如恶毒的继母、巫婆、凶龙、狼等等；三、主人公的助手或是嫉妒者或是失败的竞争者这样一些起陪衬对比作用的人物。

故事多限于情节的叙述，极少人物心理和自然环境的描写，更无时代历史背景的交代。当困难无法克服时，往往出现外来的神奇力量的帮助，诸如善良的小精灵、小动物、仙女和忠心而呆傻的巨人，当需要抒发感情时，往往插入简单的民歌、儿歌，而且反复使用……

以上所有的艺术特点，都来自民间文学口传易记的需要，也适合儿童幼小心灵的接受能力。

顺便提一下，总共 210 多篇格林童话中，有一小部分严

格地讲并非童话，而只能算寓言、笑话或幽默故事——它们可以从伊索寓言和德国16世纪的民间滑稽故事书里找到源头，自然也就没法纳入上述的欧洲民间童话“模式”。

没必要再谈格林童话本身在文学史上不可取代的地位、在世界各国的广泛影响，却不能不说一说它的两位搜集整理者，说一说他们为此而付出的巨大劳动，而表现的卓识远见和坚强毅力。

雅各布·格林（1785—1863）和威廉·格林（1786—1859）是德国杰出的语言学家和民间文学研究家。两人出生在一个小官吏家庭，童年时代就失去了父亲，兄弟俩不仅手足情深，而且志趣相投，毕生在事业上的合作亲密无间，并同在民间文学的搜集整理和德语语言学的研究方面取得了卓越的成就。他俩不但开创了权威性的、卷帙浩繁的《德语大辞典》的编纂工作，出版了《德国神话》和《德国英雄传说》，更重要的是，他们在德国19世纪的浪漫主义思潮影响下，经过多年的艰苦努力，搜集整理成了《儿童与家庭童话集》（1812—1815年出版），也就是我们通常所讲的“格林童话”。格林童话在世界各国广为流传，可谓家喻户晓，无愧为世界文学宝库中的瑰宝。格林兄弟的名字，也将因为“格林童话”的不朽而不朽。

格林兄弟原本都是语言学家，他们编汇的《德语语法》和大型《德语大辞典》，堪称现代日耳曼语言的奠基之作和丰碑。可是，从1806年开始，在人心惶惶的多事之秋，在寂寞孤单和尚无出版前景的情况下，他们凭着为了子孙后代恢复和保存民间文学遗产的信念，作了六年的努力，终于完成第一卷的搜集整理工作。随后，他们又花了两年多时间，

第二卷才得以问世，整个计划才大功告成。在这过程里，他们不知进行了多少艰难跋涉，哪儿有善讲故事的老奶奶或老大爷，他们就一定屈尊降贵，去说服、去恳求、去聆听人家讲述，同时一字一句地完整忠实地记录下来。忠实，这是他们信守的搜集和记录的原则，是就内容和总体格调而言的；另一方面，他们又坚持对语言做必须的清理、加工，以实现完整和统一。对于民间文学的搜集整理者，单看这样的工作精神和态度，不也令人钦佩吗？

关于格林童话，曾获得诺贝尔文学奖的赫尔曼·黑塞讲：“在记录它们时所表现的高贵的忠诚，我们尽可心安理得地写进德国人的光荣册中。就童话的内容本身，很容易归纳出某些德意志民族的特点，但却不应该这样做。恰恰是童话和民间传说这样的文学向我们表明，以其常常是惊人的相互一致有力地向我们表明：文学是一种超越疆界的东西，人类这个概念对它正合适。”

引黑塞这段话，不只为补充和修正前文关于格林童话的民族及地域特色的说法，而更想强调：它确实属于全人类，属于我们大家。

目 录

导读.....	1
青蛙王子.....	1
傻大胆学害怕.....	6
狼和七只小山羊	16
十二兄弟	19
小弟弟和小姐姐	25
莴苣姑娘	31
亨塞尔与格莱特	35
渔夫和他的妻子	43
勇敢的小裁缝	53
灰姑娘	61
霍勒太太	69
七只乌鸦	73
小红帽	76
布来梅市的乐师	80
魔鬼的三根金发	84
自动上菜的桌子、吐金子的毛驴和自个儿 从口袋里蹦出来的棒子	91
大拇指儿.....	102
六只天鹅.....	108

玫瑰公主.....	113
白雪公主.....	117
六好汉走遍天下.....	127
狮子和会唱会跳的百灵鸟.....	132
年轻的巨人.....	138
玻璃瓶中的妖怪.....	146
魔鬼的邈邈兄弟.....	151
熊皮人.....	155
聪明的小裁缝.....	160
蓝灯.....	163
无畏的王子.....	168
本领高强的四弟兄.....	173
思默里山.....	177
白雪与红玫.....	179
林中小屋.....	186
死神的使者.....	192
鞋匠师傅.....	194
井边的牧鹅女.....	198
池塘里的水妖.....	208
矮人的礼物.....	213
巨人和裁缝.....	216
纺锤、梭子和针.....	219
农民和魔鬼.....	223
小海兔.....	224
神偷手.....	228
林克兰克老头儿.....	236

水晶球.....	239
水牛皮靴.....	242
傻瓜汉斯.....	246
鼠皮公主.....	248
懒汉和勤快人.....	250
雄狮和青蛙.....	252

青 蛙 王 子

在愿望还能变成现实的古代，有过一位国王。他的女儿个个都长得很漂亮，尤其是那个小女儿，就连什么东西都见过的太阳每次照在她脸上，也要对她的美丽感到惊讶。国王的宫殿附近有一片幽暗的大森林。森林中，在一株老菩提树下，有一口水井。天气很热的时候，小公主常常到森林里去，坐在清凉的井边上，要是感到无聊了就取出一个金球来，把它抛到空中然后又接住。这个金球成了她最心爱的玩具。

可有一次，公主伸出手去接金球，球却没落进她的小手中，而是掉到地上，一滚滚到井里去了。小公主两眼紧盯着球，可金球还是没影儿啦，因为那水井深得看不见底。她于是哭起来，哭得越来越响，哭得伤心到了极点。就在她这么痛哭不已的时候，突然听见有谁喊她：“公主，你这是怎么啦？你这么大声哭泣，连石头也会心疼的。”公主四处张望，想弄清楚喊声是从哪儿钻出来的，却发现一只青蛙，从井水里伸出它那丑陋的大脑袋。“唉，原来是你呀，划水老手，”她说，“我在这儿哭，因为我的金球掉进井里去了哟。”“别难过，别哭了，”青蛙回答，“我想我有办法帮助你。可要是我把你的金球给捞上来了，你拿什么报答我呢？”“你要什么都行啊，亲爱的青蛙，”公主说，“我可以给你我的衣服，我的珍珠、宝石，还有我头上戴的这顶金冠。”“你的衣服、你